|  |  |
| --- | --- |
| Logo of the European Commission, 12 yellow stars on a blue background arranged in a circle and framed by two light grey graphic elements representing the Berlaymont building, which is the headquarter of the European Commission. | EUROPÄISCHE KOMMISSION |

STELLENAUSSCHREIBUNG FÜR  
ABGEORDNETE(R) NATIONALE(R) SACHVERSTÄNDIGE(R)

|  |  |
| --- | --- |
| GD – Direktion – Referat | DGT.A.DA |
| Stellennummer in Sysper: | Click or tap here to enter text. |
| Kontaktperson:  Gewünschter Dienstantritt:  Dauer der 1. Abordnung:  Dienstort: | Olga Manafova, [olga.manafova@ec.europa.eu](mailto:olga.manafova@ec.europa.eu),  +352 430133565  4. Quartal 2023  2 Jahre  Brüssel  Luxemburg  Anderer: Click or tap here to enter text. |
| Art der Abordnung |  |
| Auf diese Stellenausschreibung können sich Bedienstete:    Können sich auch bewerben:  Bedienstete der folgenden EFTA-Staaten bewerben:  Island  Liechtenstein  Norwegen  Schweiz  Bedienstete der folgenden Drittländer bewerben: …  Bedienstete folgender zwischenstaatlicher Organisationen bewerben: … | |
| Bewerbungsschluss: |  |

**Wer wir sind**

Wir sind Die Dänische Sprachabteilung in der Generaldirektion Übersetzung der Europäischen Kommission, und unsere Aufgabe besteht darin, der Europäischen Kommission hochwertige Übersetzungen und andere Sprachdienstleistungen auf Dänisch zur Verfügung zu stellen. Die von uns übersetzten Dokumente sind überwiegend in englischer Sprache abgefasst und betreffen Themen, die alle Tätigkeiten der Europäischen Union abdecken. Die Dänische Sprachabteilung besteht aus zwei Referaten (eines in Luxemburg und eines in Brüssel) mit ungefähr 45 Übersetzer/innen und 8 Assistenten.

**Stellenprofil (wir schlagen vor)**

Wir bieten eine anspruchsvolle und anregende Arbeit in einem freundlichen und dynamischen Team an. Wir fördern Schulungen und Entwicklung des Personals, und sorgen für ein umfassendes Weiterbildungsangebot, das darauf abzielt, die Fähigkeit des Einzelnen und des Teams zu verbessern, verschiedene Arbeitssituationen zu bewältigen, einschließlich persönlicher Kompetenzen, IT-Kompetenzen oder fachspezifischer Kenntnisse. Wir legen großen Wert auf die Vereinbarkeit von Berufs- und Privatleben. Wir bieten darüber hinaus hybride Arbeitsregelungen an, also eine Mischung aus Telearbeit und Arbeit vom Büro aus.

Der erfolgreiche Bewerber/die erfolgreiche Bewerberin wird folgende Aufgaben übernehmen:

- Übersetzung von Rechtstexten und Fachtexten und Revision von Texten, die von den Übersetzer/innen der Abteilung oder von externen Übersetzer/innen übersetzt wurden;

- terminologische Beratung und Unterstützung der Übersetzer/innen sowie der Terminolog/innen der dänischen Sprachabteilung im Bereich des eigenen Fachwissens; mögliche Fachgebiete könnten unter anderem die Bereiche Sozial- oder Naturwissenschaften, ökologischer Wandel, Gesundheitswesen, Kulturbranche, internationaler Handel, Ingenieurwesen (z. B. in den Bereichen Energie, Klima, Verkehr, IT), Wirtschaft, Recht usw. sein;

- Organisation und Durchführung von Präsentationen zu Themen, die für das Personal der Abteilung von Interesse sind;

- Unterstützung beim Ausbau des Kontaktnetzes und Herstellung einer Verbindung zwischen nationalen Institutionen/Behörden/Diensten und der dänischen Sprachabteilung in der DGT;

- Unterstützung der dänischen Sprachabteilung bei der Vorbereitung des dänischen EU-Ratsvorsitzes im Jahr 2025.

Der Dienstort kann je nach Profil der Bewerberin/des Bewerbers entweder Brüssel oder Luxemburg sein.

**Auswahlkriterien (wir suchen)**

Wir suchen eine(n) organisierte(n), effiziente(n) und motivierte(n) MitarbeiterIn mit sehr guten Kenntnissen der dänischen und englischen Sprache. Gute Französischkenntnisse wären von Vorteil.

Bewerber/innen sollten über Folgendes verfügen:

- einen Universitätsabschluss oder

- eine gleichwertige Berufsausbildung oder Berufserfahrung

im Bereich: Linguistik/Terminologie, Sozial- oder Naturwissenschaften, ökologischer Wandel, Gesundheitswesen, Medizin, Veterinärwissenschaft, Kulturbranche, Ingenieurwesen (z. B. in den Bereichen Energie, Klima, Verkehr, IT), Wirtschaft, Recht oder andere Bereiche, die unter die Politik der Europäischen Union fallen.

Bewerber/innen sollten eine mindestens dreijährige Berufserfahrung haben.

Erfahrung mit der Übersetzung aus dem Englischen ins Dänische wäre von Vorteil.

**Zulassungsbedingungen**

Abordnungen fallen unter den **Beschluss C(2008) 6866 der Kommission vom 12.11.2008** über die Regelung für zur Kommission abgeordnete oder sich zu Zwecken der beruflichen Weiterbildung bei der Kommission aufhaltende nationale Sachverständige (ANS-Beschluss).

Gemäß dem ANS-Beschluss müssen Sie **zu Beginn der Abordnung** die folgenden Zulassungskriterien erfüllen:

Berufserfahrung: eine mindestens dreijährige Berufserfahrung mit Aufgaben im administrativen, justiziellen, wissenschaftlichen oder technischen Bereich in beratender oder leitender Funktion, die mit den Tätigkeiten der Funktionsgruppe Administration (AD) vergleichbar ist.

Dienstalter: ein Dienstalter von mindestens einem Jahr (12 Monate) bei Ihrem derzeitigen Arbeitgeber in einem dienst- oder vertragsrechtlichen Verhältnis.

Arbeitgeber: es muss sich um eine nationale, regionale oder lokale Verwaltung oder eine zwischenstaatliche öffentliche Organisation handeln; ausnahmsweise kann die Kommission nach einer besonderen Ausnahmeregelung Anträge annehmen, wenn es sich bei Ihrem Arbeitgeber um eine öffentliche Stelle (z. B. eine Agentur oder ein Regulierungsinstitut), eine Universität oder ein unabhängiges Forschungsinstitut handelt.

Sprachkenntnisse: gründliche Kenntnisse einer Sprache der Europäischen Union und ausreichende Kenntnisse einer weiteren Sprache der Europäischen Union in dem für die Wahrnehmung der Funktion erforderlichen Maße. Sollten Sie aus einem Drittland kommen, müssen Sie nachweisen, dass Sie über gründliche Kenntnisse in der zur Ausübung Ihrer Tätigkeit erforderlichen Sprache der Europäischen Union verfügen.

**Bedingungen für die Abordnung nationaler Sachverständiger**

Während der gesamten Dauer der Abordnung müssen Sie bei Ihrem Arbeitgeber angestellt bleiben, von diesem Ihre Bezüge erhalten und auch weiterhin Ihrem (nationalen) Sozialversicherungssystem angeschlossen bleiben.

Sie werden Ihre Aufgaben innerhalb der Kommission nach Maßgabe des genannten ANS-Beschlusses ausüben und den darin festgelegten Bestimmungen über Vertraulichkeit, Loyalität und Nichtvorliegen von Interessenkonflikten unterliegen.

Falls diese Stelle mit Vergütungen ausgeschrieben wird, können diese nur gewährt werden, wenn Sie die Bedingungen gemäß Artikel 17 des ANS-Beschlusses erfüllen.

Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, die in eine Delegation der Europäischen Union entsandt werden, benötigen eine Sicherheitsüberprüfung (nach SECRET UE/EU SECRET Niveau gemäß der Entscheidung der Kommission (EU-Euratom) 2015/444, O.J. L 72, 17.03.2015, p.53). Es obliegt Ihnen, das Überprüfungsverfahren vor der Abordnung einzuleiten.

**Bewerbung und Auswahlverfahren**

Wenn Sie interessiert sind, befolgen Sie bitte die Anweisungen Ihres Arbeitgebers zur Bewerbung.

Die Europäische Kommission akzeptiert nur Bewerbungen, die über die Ständige Vertretung/Diplomatische Vertretung bei der EU Ihres Landes, das EFTA-Sekretariat oder über die Kanäle, denen sie ausdrücklich zugestimmt hat, eingereicht wurden. Bewerbungen, die direkt von Ihnen oder Ihrem Arbeitgeber eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Sie sollten Ihren Lebenslauf auf Englisch, Französisch oder Deutsch im Europass CV Format verfassen (Erstellen Sie Ihren Europass-Lebenslauf | Europass). Ihre Nationalität muss darin angegeben sein.

Bitte fügen Sie Ihrer Bewerbung keine anderen Dokumente (wie Kopien des Personalausweises, Kopien von Abschlusszeugnissen, Nachweise der Berufserfahrung usw.) bei. Diese Dokumente sind gegebenenfalls in einem späteren Stadium des Auswahlverfahrens vorzulegen.

**Verarbeitung personenbezogener Daten**

Die Kommission trägt dafür Sorge, dass die personenbezogenen Daten der Bewerber/innen gemäß den Anforderungen der Verordnung (EU) 2018/1725 des Europäischen Parlaments und des Rates verarbeitet werden ([[1]](#footnote-1)). Dies gilt insbesondere für die Vertraulichkeit und Sicherheit dieser Daten. Bevor Sie sich bewerben, lesen Sie bitte die beigefügte Datenschutzerklärung.

1. () Verordnung (EU) 2018/1725 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2018 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 45/2001 und des Beschlusses Nr. 1247/2002/EG (ABl. L 295 vom 21.11.2018, S. 39).“ [↑](#footnote-ref-1)